

Radio Cassette Player

Operating instructions

Mode d'emploi

Bedienungsanleitung

Istruzioni per l'uso

WALKMAN

WALKMAN is a registered trademark of Sony Corporation.

WALKMAN est une marque déposée de Sony Corporation.

WALKMAN ist ein eingetragenes Warenzeichen der Sony Corporation.

WALKMAN è un marchio registrato di Sony Corporation.

WM-FX383/FX183/FX181

©1998 by Sony Corporation

Printed in Malaysia

||

||

SAFETY NOTES ON THE UNIT

WARNING

- To prevent fire or shock hazard, do not expose the unit to rain or moisture.
- Do not use headphones/earphones while driving, cycling, or operating any motorized vehicle. It may create a traffic hazard and is illegal in some areas. It can also be potentially dangerous to play your headphones-/earphones at high volume while walking, especially at pedestrian crossings. You should exercise extreme caution or discontinue use in potentially hazardous situations.
- To prevent shock hazards, never open the unit while it is connected to the power source.

CAUTION

- Do not use headphones/earphones at high volume. Hearing experts advise against continuous, loud and extended play. If you experience a ringing in your ears, reduce volume or discontinue use.
- Keep the volume at a moderate level. This will allow you to hear outside sounds and to be considerate to the people around you.

SAFETY NOTES ON POWER SOURCES

To avoid battery leakage, fire, damage, explosion, etc., follow the descriptions below.

DANGER

- Do not carry the dry batteries with coins or other metallic objects. It can generate heat if the positive and negative terminals of the batteries are accidentally contacted by a metallic object.

WARNING

- FX383 only: Use only the recommended AC power adaptor (not supplied). Check also the local voltage to avoid a short circuit to the AC power adaptor.
- FX383 only: To disconnect the AC power adaptor, only use the plug and not the cable.
- Do not charge a dry battery.
- Check the ⊕ and ⊖ on the batteries, and be sure to insert them like the illustration in this manual.

CAUTION

- When you are not going to use your Walkman for a long time, remove the batteries to prevent damage from battery leakage and corrosion.

About This Manual

The instructions in this manual are for WM-FX383, WM-FX183 and WM-FX181. Before you start reading, check your model number. WM-FX383 is the model used for illustration purposes. Any differences in operation are clearly indicated in the text, for example, "FX383 only".

Precautions

- Do not leave the unit in a location near heat sources, or in a place subject to direct sunlight, excessive dust or sand, moisture, rain, mechanical shock, or in a car with its windows closed.
- Do not wind the headphones/earphones cord around the unit. The buttons may be kept pressed, causing unnecessary battery usage.
- Do not use cassettes longer than 90 minutes except for long continuous playback.
- If the unit has not been used for a long time, set it in the playback mode to warm it up for a few minutes before inserting a cassette.
- For cleaning the case, use a soft cloth slightly moistened with mild detergent solution. Do not use alcohol, benzine or thinner.

If you have any questions or problem concerning your Walkman, please consult your nearest Sony dealer.

- Ne pas laisser l'appareil près d'une source de chaleur, dans un endroit exposé au soleil, à une poussière intense, au sable, à l'humidité, à la pluie, à des chocs mécaniques, ni dans une voiture aux fenêtres closes.
- Ne pas enrouler le cordon du casque ou des écouteurs autour de l'appareil. Les touches pourraient être enclenchées, ayant pour effet une usure inutile des piles.
- Ne pas utiliser de cassettes de plus de 90 minutes sauf pour une lecture de longue durée.
- Si l'appareil n'a pas été utilisé pendant longtemps, mettez-le en mode de lecture pendant quelques minutes pour le chauffer avant d'insérer une cassette.
- Pour nettoyer le coffret, utilisez un chiffon doux, légèrement imprégné d'une solution détergente neutre. Ne pas utiliser d'alcool, de benzine ni de diluant.

Pour toute question ou problème au sujet de ce Walkman, veuillez contacter votre revendeur Sony.

SICHERHEITSHINWEISE ZUM GERÄT

- Um die Gefahr von Feuer und eines elektrischen Schlags zu vermeiden, darf das Gerät keinem Regen und keiner sonstigen Feuchtigkeit ausgesetzt werden.
- Verwenden Sie den Kopfhörer-/Ohrhörer nicht beim Auto-, Motorrad-, Radfahren usw., da dies gefährlich und in einigen Ländern verboten ist. Auch als Fußgänger sollten Sie den Kopfhörer/Ohrhörer nicht mit zu hoher Lautstärke verwenden, da dies insbesondere an Fußgängerüberwegen sehr gefährlich ist. Nehmen Sie den Kopfhörer/Ohrhörer in Gefahrensituationen stets ab.
- Bei Betrieb am Stromnetz darf das Gerät niemals geöffnet werden, da elektrische Schlaggefahr besteht.

AVERTISSEMENT

- Afin d'éviter tout risque d'incendie ou de choc électrique, ne pas exposer cet appareil à la pluie ni à l'humidité.
- N'écoutez pas avec un casque ou des écouteurs pendant la conduite d'une voiture, d'un vélo ou de tout véhicule motorisé. Cela peut être dangereux et c'est en outre interdit dans certains pays. Il peut être également dangereux d'écouter par le casque ou les écouteurs à volume élevé tout en marchant, spécialement aux croisements. Soyez toujours extrêmement prudent et cessez d'écouter par le casque ou les écouteurs dans les situations présentant des risques d'accident.
- Afin d'écarter tout risque de choc électrique, ne jamais ouvrir le coffret quand l'appareil est raccordé à l'alimentation secteur.

ATTENTION

- Évitez d'écouter par le casque ou les écouteurs à volume élevé.
- Les spécialistes de l'audition déconseillent une écoute continue à volume trop élevé. Si vous percevez un sifflement dans les oreilles, mieux vaut réduire le volume ou cesser d'écouter par le casque ou les écouteurs.
- Maintenez un volume modéré d'écoute. Vous pourrez ainsi entendre les sons extérieurs et ne gênez pas les personnes qui vous entourent.

REMARQUES SUR LES SOURCES D'ALIMENTATION

Afin d'éviter les risques de fuite d'électrolyte, d'incendie, d'endommagement, d'explosion et autres, veuillez vous conformer aux recommandations suivantes.

DANGER

- Ne pas transporter des piles sèches avec des pièces de monnaie ou d'autres objets métalliques. La mise en contact des bornes positives et négative d'une pile par un objet métallique peut générer de la chaleur.

AVERTISSEMENT

- FX383 seulement: Utilisez seulement l'adaptateur d'alimentation recommandé (non fourni). Vérifiez aussi la tension locale avant d'utiliser l'adaptateur secteur, afin d'éviter un court-circuit.
- FX383 seulement: Pour débrancher l'adaptateur secteur, tirez sur la fiche et non pas sur le cordon.
- Ne rechargez pas une pile sèche.
- Vérifiez les pôles ⊕ et ⊖ des piles, et insérez les piles correctement, comme indiqué sur l'illustration dans ce mode d'emploi.

ATTENTION

- Si le Walkman ne doit pas être utilisé pendant un certain temps, enlevez les piles pour éviter tout dommage causé par une fuite d'électrolyte ou par la corrosion.

A propos de ce manuel

Les instructions dans ce manuel sont destinées aux WM-FX383, WM-FX183 et WM-FX181. Avant de les lire, vérifiez le numéro de votre modèle. Les illustrations représentent le modèle WM-FX383. Toute différence de fonctionnement entre les différents modèles sont clairement indiquées dans le texte, par exemple "FX383 seulement".

- Stellen Sie das Gerät nicht in die Nähe von Wärmequellen und nicht an Plätze, die direktem Sonnenlicht, starker Staubeentwicklung, Sand, Feuchtigkeit, Regen oder mechanischen Stößen ausgesetzt sind. Auch in einem mit geschlossenen Fenstern geparkten Wagen sollte das Gerät nicht zurückgelassen werden.

- Wickeln Sie das Kopfhörer-/Ohrhörerkabel nicht um das Gerät, da sonst durch ein versehentliches Drücken einer Taste den Batterien unnötig Strom entzogen wird.

- Cassettes mit einer Spielzeit von mehr 90 Minuten sollte nur dann verwendet werden, wenn eine lange durchgehende Wiedergabezeit unbedingt erforderlich ist.

- Wenn das Gerät längere Zeit nicht verwendet wurde, schalten Sie es vor dem Einlegen der Cassette einige Minuten lang auf Wiedergabe, damit es sich etwas erwärmt.

- Zur Reinigung des Gehäuses verwenden Sie ein weiches, leicht mit milder Reinigungslösung angefeuchtetes Tuch. Alkohol, Benzin oder Verdünner dürfen nicht verwendet werden.

Bei weiterführenden Fragen wenden Sie sich bitte an den nächsten Sony Händler.

Preparations



To insert batteries A		
Battery life (approximate hours)	(EIAJ)*	
	Sony alkaline LR6 (SG)	Sony R6P (SR)
playback	24	7.5
radio	55	18

* Measured value by the standard of EIAJ (Electronic Industries Association of Japan). (Using a Sony HF series cassette tape)

- The BATT indicator dims when the batteries become weak or exhausted. Replace them with new ones.
- The battery life may shorten depending on the operation of the unit.

NOTE DI SICUREZZA PER L'APPARECCHIO

ATTENZIONE

- Per evitare il pericolo di incendi o scosse elettriche, non esporre l'apparecchio alla pioggia o all'umidità.
- Non usare le cuffie/auricolari durante la guida, in bicicletta o durante l'uso di qualsiasi veicolo motorizzato. Questo può creare pericoli per il traffico ed è illegale in alcune zone. Può essere potenzialmente pericoloso anche ascoltare con le cuffie/auricolari ad alto volume mentre si cammina, particolarmente ai passaggi pedonali. Usare estrema cautela o cessare l'uso in situazioni potenzialmente rischiose.
- Per evitare il rischio di scosse elettriche, non aprire mai l'apparecchio mentre è collegato ad una fonte di alimentazione.

CAUTELA

- Non usare le cuffie/auricolari ad alto volume. Gli esperti in materia di udito sconsigliano un uso continuo ad alto volume per periodi prolungati. Si sentono ronzii alle orecchie, abbassare il volume o cessare l'uso.

- Tenere il volume ad un livello moderato. Questo permette di udire i suoni esterni e non disturba le persone circostanti.

ALIMENTAZIONE

Per evitare perdite di fluido delle pile, incendi, danni, esplosioni, ecc. osservare i punti seguenti.

PERICOLO

- Non tenere le pile a secco insieme a monete o altri oggetti metallici. Può essere generato calore se i terminali positivo e negativo delle pile sono accidentalmente messi in contatto da oggetti metallici.

ATTENZIONE

- Solo FX383: Usare solo il trasformatore CA consigolato (non in dotazione). Controllare la tensione locale per evitare cortocircuiti al trasformatore CA.
- Solo FX383: Per scollegare il trasformatore CA, afferrare la spina e non il cavo.
- Non caricare le pile a secco.
- Controllare i poli ⊕ e ⊖ delle pile e inserire le pile come mostrato nell'illustrazione in questo manuale.

CAUTELA

- Quando si prevede di non usare il Walkman per un lungo periodo, estrarre le pile per evitare danni provocati da perdite del fluido interno delle pile e corrosione.

Uso del manuale

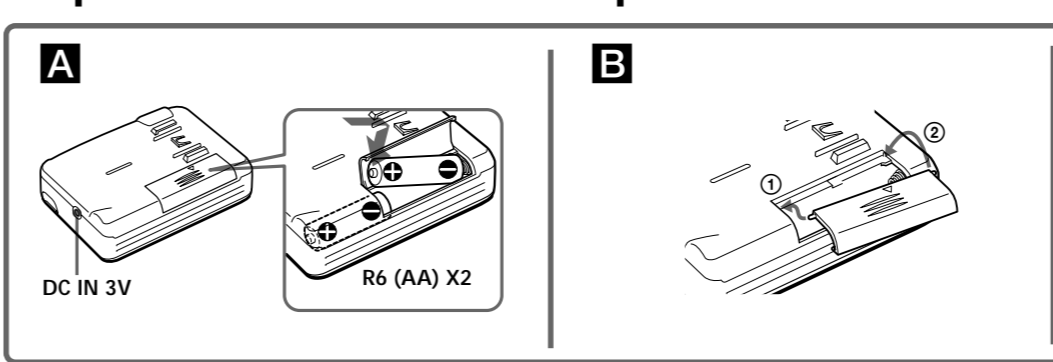
Le istruzioni in questo manuale sono per il WM-FX383, WM-FX183 e WM-FX181. Prima di iniziare la lettura, controllare il numero di modello. Il WM-FX383 è il modello usato per le illustrazioni. Eventuali differenze nel funzionamento sono indicate chiaramente nel testo, ad esempio con "solo FX383".

Precauzioni

- Non lasciare l'apparecchio nei pressi di fonti di calore o in luoghi esposti alla luce solare diretta, polvere eccessiva o sabbia, umidità, pioggia, scosse meccaniche o in un'auto con i finestrini chiusi.
- Non avvolgere il filo delle cuffie/auricolari intorno all'apparecchio. I tasti possono rimanere premuti, causando uno scaricamento inutile delle pile.
- Non usare cassette di durata superiore a 90 minuti tranne che per lunghe riproduzioni ininterrotte.
- Se non si è usato l'apparecchio per un lungo periodo, disporlo in modo di riproduzione e lasciarlo scaldare per qualche minuto prima di inserire una cassetta.
- Per pulire il rivestimento, usare un panno morbido leggermente inumidito con una blanda soluzione detergente. Non usare alcool, benzina o acquareggio.

In caso di interrogativi o problemi riguardanti il Walkman, consultare il proprio rivenditore Sony.

Préparatifs



Pour insérer les piles A		
Autonomie des piles (approximative en heures)	(EIAJ)*	
	Alcalines Sony LR6 (SG)	Sony R6P (SR)
Lecture	24	7,5
Radio	55	18

* Valeur mesurée selon les normes EIAJ (Electronic Industries Association of Japan), quand une cassette Sony de la série HF est utilisée.

Notes

- The BATT indicator dims when the batteries become weak or exhausted. Replace them with new ones.
- The battery life may shorten depending on the operation of the unit.
- For maximum performance we recommend that you use alkaline batteries.
- If the battery compartment lid comes off, attach it as shown in fig. **B**.

To use external power (FX383 only)

- For house current: Connect AC-E30HG AC power adaptor (not supplied) to the DC IN 3V jack. The polarity of the plug is as shown in fig. **B**.
- Specifications for AC-E30HG vary for each area. Check your local voltage and the shape of plug before purchasing.

To use the belt clip **D**

When Using Headphones/Earphones

Wear the "L" marked side to the left ear and the "R" marked side to the right ear.

Troubleshooting

The volume is not turned up.

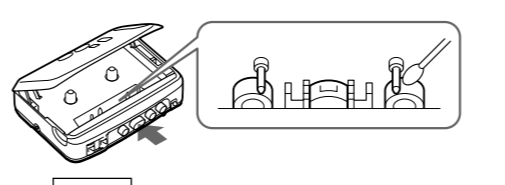
- AVLS is set to LIMIT.

The sound is unstable or no audio.

- Insert two R6 (size AA) batteries properly.
- Replace all batteries if they are weak.

Poor tape playback quality.

- Clean the headphones/earphones plug.
- Dirty head. Clean the head and tape path with a cotton swab slightly moistened with cleaning fluid or alcohol.



FX383

Specifications

- Frequency range**

FM: 65.0-107.9 MHz (Eastern Europe)

87.5-108 MHz (Italy and Saudi Arabia)

87.6-108 MHz (North, Central and South America)

87.6-107.9 MHz (Other countries)

AM: 526.5-1606.5 kHz (Italy and Saudi Arabia)

530-1710 kHz (North, Central and South America)

531-1602 kHz (Other countries)
- Power requirements**

– 3V DC batteries R6 (AA) x 2

– External DC 3V power sources (FX383 only)
- Dimensions**

FX383/FX183: 88.5 x 118.6 x 38.2 mm (3 1/2 x 4 1/2 x 1 1/16 inches) (w/h/d) incl. projecting parts and controls

FX181: 88.5 x 118.6 x 37.6 mm (3 1/2 x 4 1/2 x 1 1/2 inches) (w/h/d) incl. projecting parts and controls
- Mass**

FX383: Approx. 170 g (6.0 oz)/Approx. 250 g (8.9 oz) incl. batteries and a cassette

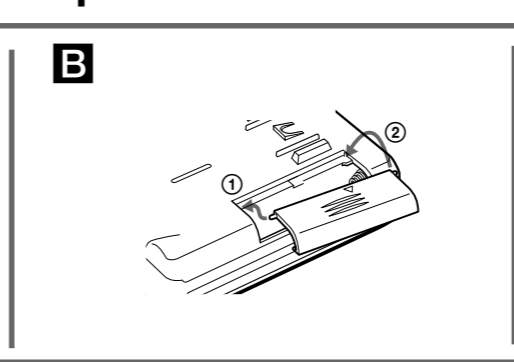
FX183: Approx. 165 g (5.9 oz)/Approx. 245 g (8.7 oz) incl. batteries and a cassette

FX181: Approx. 160 g (5.7 oz)/Approx. 240 g (8.5 oz) incl. batteries and a cassette
- Supplied accessories**

Stereo headphones or Stereo earphones (1)/Belt clip (1)

Design and specifications are subject to change without notice.

Préparatifs



Pour insérer les piles A		
Autonomie des piles (approximative en heures)	(EIAJ)*	
	Alcalines Sony LR6 (SG)	Sony R6P (SR)
Lecture	24	7,5
Radio	55	18

* Valeur mesurée selon les normes EIAJ (Electronic Industries Association of Japan), quand une cassette Sony de la série HF est utilisée.

Remarques

- Le témoin BATT devient sombre quand les piles sont faibles ou épuisées. Remplacez-les par des neuves.
- L'autonomie des piles peut être inférieure selon les conditions de fonctionnement du lecteur.
- Pour une performance optimale, il est conseillé d'utiliser des piles alcalines.
- Si le couvercle du logement des piles se détache, rattachez-le comme indiqué sur la fig. **B**.

Pour utiliser une source externe (FX383 seulement)

- Courant secteur: Raccordez l'adaptateur secteur AC-E30HG (non fourni) à la prise DC IN 3V. La polarité de la fiche est indiquée sur la fig. **B**.
- Les spécifications de l'adaptateur AC-E30HG varie selon les régions. Vérifiez la tension locale et la forme de la fiche lors de l'achat.

Pour utiliser l'attache de ceinture **D**

Utilisation d'un casque ou des écouteurs

Portez le côté marqué "L" sur l'oreille gauche et le côté marqué "R" sur l'oreille droite.

Guide de dépannage

Le volume ne peut pas être augmenté.

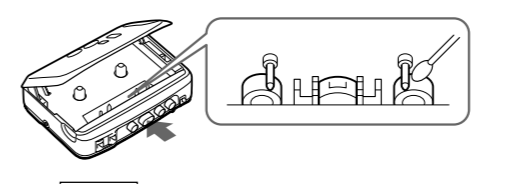
- AVLS est réglé sur LIMIT.

The son est instable ou pas de son.

- Insérez correctement les deux piles R6 (format AA).
- Remplacez toutes les piles si elles sont faibles.

Mauvaise reproduction des cassettes.

- Nettoyez la fiche du casque ou des écouteurs.
- La tête est sale. Nettoyez la tête et le passage de la bande l'appareil avec un coton-tige légèrement imprégné d'un liquide de nettoyage ou d'alcool.



FX383

Spécifications

- Plage de fréquences**

FM: 65.0-107.9 MHz (Europe de l'Est)

87.5-108 MHz (Italie et Arabie Saoudite)

87.6-108 MHz (Amérique du Nord, centrale et du Sud)

87.6-107.9 MHz (Autres pays)

AM: 526.5-1606.5 kHz (Italie et Arabie Saoudite)

530-1710 kHz (Amérique du Nord, centrale et du Sud)

531-1602 kHz (Amérique pays)
- Alimentation**

– CC 3 V avec 2 piles R6 (AA)

– Sources d'alimentation externe CC 3 V (FX383 seulement)
- Dimensions**

FX383/FX183: 88.5 x 118.6 x 38.2 mm (3 1/2 x 4 1/2 x 1 1/16 pouces) (l/h/p) parties en saillie et commandes comprises

FX181: 88.5 x 118.6 x 37.6 mm (3 1/2 x 4 1/2 x 1 1/2 pouces) (l/h/p) parties en saillie et commandes comprises
- Poids**

FX383: Env. 170 g (6.0 on.)/Env. 250 g (8.9 on.) piles et cassette comprises

FX183: Env. 165 g (5.9 g)/Env. 245 g (8.7 on.) piles et cassette comprises

FX181: Env. 160 g (5.7 on.)/Env. 240 g (8.5 on.) piles et cassette comprises
- Accessoires fournis**

Casque stéréo ou Ecouteurs stéréo (1)/Attache de ceinture (1)

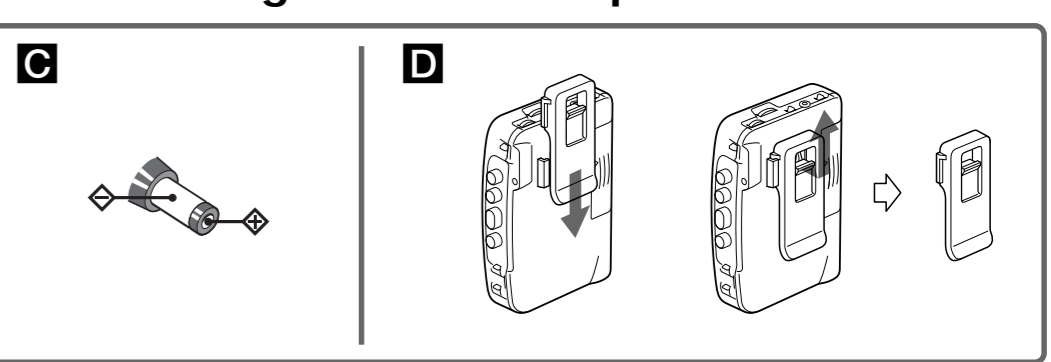
Pour les utilisateurs en France (WM-FX183/FX181 seulement)

En cas de remplacement du casque/écouteurs, référez-vous au modèle de casques/écouteurs adaptés à votre appareil et indiqué ci-dessous.

MDR-023

La conception et les spécifications peuvent être modifiées sans préavis.

Vorbereitungen



Einlegen der Batterien A		
Batterie-Lebensdauer (ungefähre Angabe in Stunden)	(EIAJ)*	
	Sony Alkalibatterie LR6 (SG)	Sony Batterie R6P (SR)
Bandwiedergabe	24	7,5
Radiobetrieb	55	18

* Nach dem EIAJ-Standard (Electronic Industries Association of Japan) mit Sony Cassetten der HF-Serie (einesen Wert).

Hinweise

- Bei erschöpften Batterien leuchtet die BATT-Anzeige nur noch schwach. Wechseln Sie die Batterien dann aus.
- Die Batterie-Lebensdauer ist manchmal kürzer als oben angegeben; sie hängt von den Betriebsbedingungen ab.
- Für optimalen Leistung empfehlen wir, Alkalibatterien zu verwenden.
- Wenn der Batteriefachdeckel abgegangen ist, bringen Sie ihn an, wie in Abb. **B** gezeigt.

Externe Stromversorgung (nur FX383)

- Bei Netzbetrieb: Schließen Sie den Netzadapter AC-E30HG (nicht mitgeliefert) an die DC IN 3V-Buchse an. Zur Steckerpolarität siehe Abb. **B**.
- Der Netzadapter AC-E30HG unterscheidet sich von Land zu Land. Vergewissern Sie sich beim Kauf des Netzadapters, daß die Netzspannung und die Form des Steckers stimmt.

Verwendung der Gürtelklammer **D**

Hinweis zum Kopfhörer/Ohrhörer

Setzen Sie den Kopfhörer/Ohrhörer so auf, daß sich die mit „L“ markierte Muschel am linken und die mit „R“ markierte Muschel am rechten Ohr befindet.

Hinweis zum Kopfhörer/Ohrhörer

- AVLS ist regulato su LIMIT.

Il suono è instabile o assente.

- Inserire correttamente le pile R6 (formato AA).
- Sostituire tutte le pile se sono deboli.

Qualità di riproduzione nastri scadente.

- Pulire la spina delle cuffie/auricolari.
- Testina sporca. Pulire la testina e il percorso del nastro con un bastoncino di cotone inumidito con fluido di pulizia o alcool.

Schlechte Tonqualität bei Bandwiedergabe.

- Den Kopfhörer- /Ohrhörerstecker reinigen.
- Der Tonkopf ist verschmutzt. Den Tonkopf und den Bandpfad mit einem leicht mit Reinigungsflüssigkeit oder Alkohol angefeuchtetem Wattestäbchen reinigen.



FX383

Technische Daten

- Empfangsbereich**

FM (UKW): 65.0-107.9 MHz (Osteuropa)

87.5-108 MHz (Italien und Saudi Arabien)

87.6-108 MHz (Nord-, Mittel- und Südamerika)

87.6-107.9 MHz (andere Länder)

AM (MW): 526.5-1606.5 kHz (Italien und Saudi Arabien)

530-1710 kHz (Nord-, Mittel- und Südamerika)

531-1602 kHz (andere Länder)
- Stromversorgung**

– R6/AA-Batterie x 2 (3 V Gleichspannung)

– externe Stromversorgung (3 V Gleichspannung) (nur FX383)
- Abmessungen**

FX383/FX183: 88.5 x 118.6 x 38.2 mm (B/H/T), einschl. vorspringender Teile und Bedienungselemente

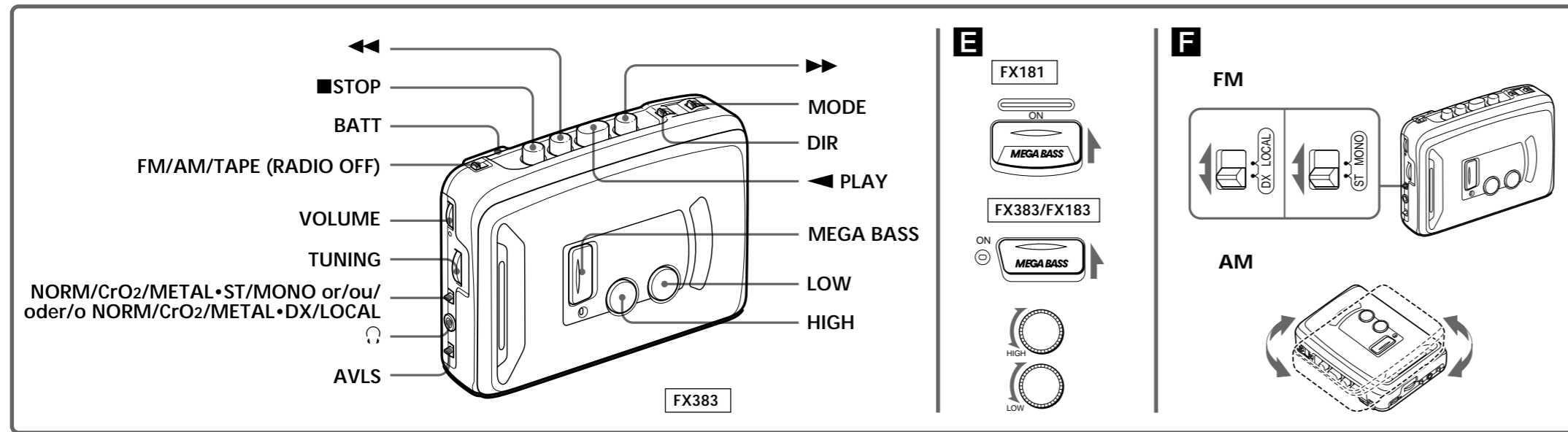
FX181: 88.5 x 118.6 x 37.

Location of parts and controls

Emplacement des éléments et nom des commandes

Lage der Bedienungselemente

Posizione delle parti e dei comandi



Playing a tape

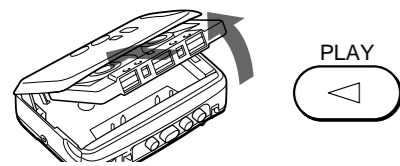
- 1 Set FM/AM/TAPE (RADIO OFF) to TAPE (RADIO OFF).



- 2 Set NORM•CrO₂/METAL to match the tape type.



- 3 Insert a cassette and press ◀PLAY.



Lecture d'une cassette

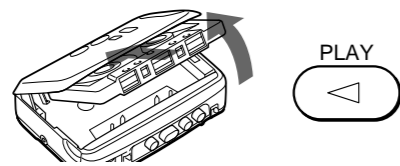
- 1 Réglez FM/AM/TAPE (RADIO OFF) sur TAPE (RADIO OFF).



- 2 Réglez NORM•CrO₂/METAL en fonction du type de cassette utilisé.



- 3 Insérez une cassette et appuyez sur ◀PLAY.

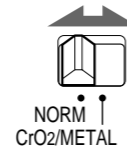


Bandwiedergabe

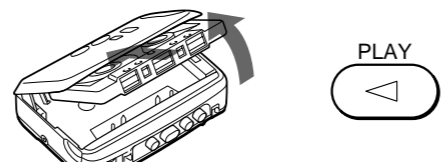
- 1 Stellen Sie FM/AM/TAPE (RADIO OFF) auf TAPE (RADIO OFF).



- 2 Stellen Sie NORM•CrO₂/METAL entsprechend des Bandtyps ein.



- 3 Legen Sie die Cassette ein, und drücken Sie ◀PLAY.

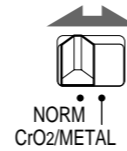


Riproduzione di nastri

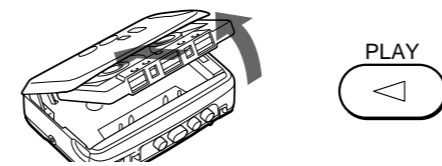
- 1 Regolare FM/AM/TAPE (RADIO OFF) su TAPE (RADIO OFF).



- 2 Regolare NORM•CrO₂/METAL a seconda del tipo di nastro.



- 3 Inserire una cassetta e premere ◀PLAY.



To	Press or Switch
Stop playback*	■ STOP
Fast-forward or rewind the tape**	▶▶ or ◀◀
Change sides	DIR (FX383 only)
Play both sides once (FX383 only)	MODE to ↻ (FX383 only)
Play both sides repeatedly (FX383 only)	MODE to ↻ (FX383 only)

* When the tape direction is set to ↻ mode, the depressed button ◀◀ PLAY is released automatically at the end of the reverse side (Auto shut-off function) (FX383 only).

**Notes on fast-forward and rewind

- Check tape direction and choose ▶▶ or ◀◀ accordingly (FX383 only).
- If you leave the unit after the tape has been wound or rewound, the batteries will be consumed rapidly. Be sure to press ■ STOP.

To limit the maximum volume automatically

Set AVLS (Automatic Volume Limiter System) to LIMIT. The maximum volume is kept down to protect your ears, even if you turn the volume up. To cancel the AVLS function, set AVLS to NORM.

To emphasize sound

Set the MEGA BASS switch to ON to produce deep and powerful sound.

Turn the HIGH and LOW controls to get the desired tone (FX383/FX183 only).

Notes

- When you set AVLS to LIMIT:
 - the MEGA BASS effect is reduced.
 - turn down the volume, if the bass-boosted sound becomes distorted or unstable.
- Do not open the cassette holder while the tape is running.
- To select the direction of the tape, set MODE to ↻ for both sides repeatedly or ↻ for both sides once (from the front side to the reverse side only). If play begins from the reverse side, the tape stops at the end of that side (FX383 only).

Pour	Appuyez sur ou commuter
Arrêter la lecture*	■ STOP
Avancer ou rembobiner la bande**	▶▶ ou ◀◀
Changer de face	DIR (FX383 seulement)
Ecouter les deux faces une fois (FX383 seulement)	MODE sur ↻ (FX383 seulement)
Ecouter les deux faces de façon répétée (FX383 seulement)	MODE sur ↻ (FX383 seulement)

* Quand le sens de défilement de la bande est réglé sur le mode ↻, la touche ◀◀ PLAY enclenchée se libère automatiquement à la fin de la face arrière (Arrêt automatique) (FX383 seulement).

**Remarques sur l'avance rapide et le rebobinage

- Vérifiez le sens de défilement de la bande et choisissez ▶▶ ou ◀◀, selon le cas (FX383 seulement).
- Si vous laissez l'appareil en marche après que la bande a été bobinée ou rebobinée, les piles s'useront plus rapidement. Veillez à appuyer sur ■ STOP pour arrêter l'appareil.

Pour limiter automatiquement le volume maximal

Réglez AVLS (système de limitation automatique du volume) sur LIMIT. Le volume maximal sera maintenu à un niveau modéré pour vous protéger l'ouïe, même si vous essayez d'augmenter le volume. Pour désactiver la fonction AVLS, réglez AVLS sur NORM.

Pour amplifier le son

Réglez le commutateur MEGA BASS sur ON pour obtenir des basses omniprésentes et puissantes. Tournez les commandes HIGH et LOW pour obtenir le son souhaité (FX383/FX183 seulement).

Remarques

- Quand vous réglez AVLS sur LIMIT:
 - l'effet MEGA BASS est réduit.
 - réduisez le volume, si l'amplification du son produit de la distorsion ou un son instable.
- Ne pas ouvrir le logement de la cassette quand la bande défile.
- Pour sélectionner le sens de défilement de la bande, réglez MODE sur ↻ pour la lecture répétée des deux faces ou sur ↻ pour la lecture unique des deux faces (de la face avant à la face arrière seulement). Si la lecture commence par la face arrière, la bande s'arrêtera à la fin de cette face (FX383 seulement).

Funktion	Bedienung
Stoppen der Wiedergabe*	■ STOP drücken.
Vor- oder Rückspulen	▶▶ oder ◀◀ drücken. Bandes**
Umschalten auf die andere Seite	DIR drücken (nur FX383).
Einmalige Wiedergabe beider Seiten	MODE auf ↻ stellen (nur FX383).
Wiederholte Wiedergabe beider Seiten	MODE auf ↻ stellen (nur FX383).

* Wenn MODE auf ↻ steht, wird die ◀◀ PLAY-Taste am Ende der Reverseseite automatisch ausgerastet (Ausschaltautomatik, nur FX383).

**Hinweise zum Vor- und Rückspulen

- Drücken Sie je nach der momentanen Bandlaufrichtung die Taste ▶▶ oder ◀◀ (nur FX 383).
- Drücken Sie am Ende des Vor- oder Rückspulens die Taste ■ STOP. Wenn Sie die Taste nicht drücken, wird der Batterie Strom entzogen und sie kann relativ schnell leer sein.

Zur automatischen Begrenzung des Maximalpegels

Stellen Sie AVLS (Automatic Volume Limiter System) auf LIMIT. Selbst bei hoch eingestelltem Lautstärkereglern bleibt der maximale Lautstärkepegel dann begrenzt. Zum Abschalten der AVLS-Funktion stellen Sie AVLS auf NORM.

Anheben der Bässe bzw. Klangeinstellung

Stellen Sie den MEGA BASS-Schalter auf ON, um die Bässe anzuheben.

Stellen Sie am HIGH- und LOW-Regler die Höhen und Bässe wunschgemäß ein (nur FX383/FX183).

Hinweise

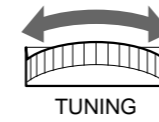
- Bei der Einstellung von AVLS auf LIMIT ist folgendes zu beachten:
 - Der MEGA BASS-Effekt wird reduziert.
 - Wenn es bei starken Bässen zu Verzerrungen kommt, reduzieren Sie die Lautstärke.
- Öffnen Sie den Cassettenhalter nicht bei laufendem Band.
- Mit MODE-Schalter kann zwischen ↻ (wiederholte Wiedergabe beider Seiten) und ↻ (einmalige Wiedergabe beider Seiten, zuerst Vorlauf- und dann Reverseseite) gewählt werden. Wenn die Wiedergabe mit der Reverseseite begonnen wird, stoppt sie am Ende der Reverseseite (nur FX383).

Listening to the radio

- 1 Set FM/AM/TAPE (RADIO OFF) to AM or FM.



- 2 Tune to the station you want.



To turn off the radio

Set FM/AM/TAPE (RADIO OFF) to TAPE (RADIO OFF).

To improve broadcast reception

For FM, extend the headphones/earphones cord or adjust ST/MONO or DX/LOCAL. For AM, reorient the unit itself.

Note

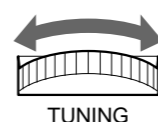
If the broadcast becomes noisy when a cassette with a metallic shell or label is inserted, remove the cassette.

Ecoute de la radio

- 1 Réglez FM/AM/TAPE (RADIO OFF) sur AM ou FM.



- 2 Accordez la station souhaitée.



Pour éteindre la radio

Réglez FM/AM/TAPE (RADIO OFF) sur TAPE (RADIO OFF).

Pour améliorer la réception radio

Pour la réception FM, déployez le cordon du casque ou des écouteurs ou réglez ST/MONO ou DX/LOCAL. Pour la réception AM, réorientez l'appareil proprement dit.

Remarque

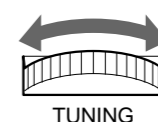
Si la réception radio est parasitée quand une cassette avec boîtier ou étiquette métallique est en place, enlevez la cassette.

Radiobetrieb

- 1 Stellen Sie FM/AM/TAPE (RADIO OFF) auf AM (MW) oder FM (UKW).



- 2 Stimmen Sie auf den Sender ab.



Zum Ausschalten des Radios

Stellen Sie FM/AM/TAPE (RADIO OFF) auf TAPE (RADIO OFF).

Für optimalen Empfang

Bei UKW breiten Sie das Kopfhörer-/Ohrhörer-kabel ganz aus, und stellen Sie ST/MONO bzw. DX/LOCAL so ein, daß der Empfang optimal ist. Bei MW-Empfang drehen Sie das ganze Gerät so, daß der Empfang optimal ist.

Hinweis

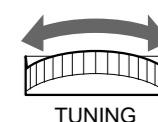
Eine Cassette mit Metallgehäuse kann den Empfang beeinträchtigen. Nehmen Sie eine solche Cassette gegebenenfalls heraus.

Ascolto della radio

- 1 Regolare FM/AM/TAPE (RADIO OFF) su AM o FM.



- 2 Sintonizzare la stazione desiderata.



Per spegnere la radio

Regolare FM/AM/TAPE (RADIO OFF) su TAPE (RADIO OFF).

Per migliorare la ricezione

Per la banda FM, estendere il filo delle cuffie/auricolari o regolare ST/MONO o DX/LOCAL. Per la banda AM, ruotare l'apparecchio.

Nota

Se la ricezione è disturbata quando è inserita una cassetta con involucro o etichette in metallo, estrarre la cassetta.